

J. M. Barzantini
1941

LA CABRERA

LA CABRERA

DRAME LYRIQUE EN DEUX PARTIES

DE

HENRI CAIN

MUSIQUE DE

GABRIEL DUPONT

Réduction pour CHANT et PIANO

MILAN

ÉDOUARD SONZOGNO, ÉDITEUR

PARIS — Dépôt pour la France et la Belgique à la Société Musicale G. ASTRUC & C.^{ie}

33 — Boulevard des Italiens — 33.

Copyright 1904 by EDOARDO SONZOGNO

" Entered according to the Act of Congress in the year 1904 by Edoardo Sonzogno, Editore, in the office
of the Librarian of Congress at Washington. „

A Monsieur

Edouard Sonzogno

En toute reconnaissance

Gabriel Dupont - Henri Cain.

INDEX

PRÉLUDE	<i>Page</i> 1
PREMIÈRE PARTIE.	» 3
DEUXIÈME PARTIE	» 91

PERSONNAGES

AMALIA (LA CABRERA); chaque village a sa « cabrera » qui

mène paître les chèvres dans la montagne *Soprano*

TERESITA ARANJEZ, mère de Pedrito *Mezzo-Soprano*

JUANA	} deux jeunes filles du pays }	<i>Soprano</i>
ROSARIO		<i>Mezzo-Soprano</i>

Jeunes filles, fillettes, femmes de pêcheurs

PEDRITO, marin de la flotte espagnole *Ténor*

JUAN CHEPPA, fils du Mayoral *Baryton*

ROSSO, patron d'une barque de pêche *Basse*

JOAQUIN, son matelot. *Ténor*

L'HÔTELIER. »

Pêcheurs, hommes du peuple, jeunes gens et gamins.

L'action se passe en Espagne, dans la province de Guipuzcoa, non loin de Saint-Sébastien. C'est en 189... lors des derniers événements de la guerre Hispano-Américaine.

Poco agitato

molto rit.

Largo

RIDEAU

PREMIÈRE PARTIE

Le décor représente la petite place de Guetania (village de pêcheurs sur la côte Basque-Espagnole). Très humbles et pittoresques maisons peintes; à gauche, à côté d'un débit de vins, (face au public) se trouve la chaumière de la Cabrera. — A droite, la maison de Pedrito; plus loin l'église.

Au fond d'une ruelle, on aperçoit la mer.

Par un sentier praticable (très en vue) on peut monter sur la falaise.

Le Dimanche, dans l'après-midi, à Guetania.

Des pêcheurs boivent au cabaret, jouant aux cartes; les vieux et les vieilles jacassent entre eux, les jeunes gens et les fillettes se promènent. La foule fait la haie en regardant des gamins qui jouent aux sous Impression de tranquillité. C'est au printemps. Le Cabaretier va, vient, très affairé.

Mod.^{to} *giocoso*

(♩ = 72.)

Tranquillo

RIOSSO

mf Bon - ne pro-me-na - de, fil-let - - tes.

Tranquillo

md. p
m.s.

JUANA *p*
Mer - ci Rios - so.

ROSARIO *p*
Mer - ci

JOAQUIN *mf*
Mais,

Jo.
on ne dan - se donc pas cet - te an - né - e, à Gue - ta - nia ?

LES FILLETES

SOP. I. (*gentiment*).
C'est Di man - che pro - chain le premier bal !

SOP. II. (*gentiment*).
C'est Di - man - che le premier bal !

RIOSSO (malicieusement).

f Nous dan . se . rons en . sem . ble, veux . tu, Jua . na ? (1)

2.

Più vivace

f *mf*

(Juana, Rosario et les fillettes se sauvent en riant)

Ah, ah, ah, ah!

f marcato

I^o tempo

TERESITA (du pas de sa porte).

p Eh! Rios . so, tu crois donc tou . jours a . voir vingt

I^o tempo

ans ? *a piacere*

RIOSSO

f Tiens, voi . là Te . re . si . ta qui a son mot à di . re...

mf

(1) Prononcer: Rouana.

Mod^{to} assai

Quel.le toilet - - te !!! C'est pour Di.man.che que t'as his -

poco rall. Mod^{to} assai

mf *poco marcato*

TER.

Peut.ê - tre... et puis...

- sé le - grand pa - vois ??.....

p *pp*

f

poco rit.

(un peu grave).

Je ne vou - drais pas que mon fils ait

Andante

p *espress*

a piac.

peur de m'em - bras - ser..... en me trou - vant trop

col canto

Allegro (♩ = 120)

vieil . le !!

JOAQUIN ET QUELQUES TÉNORS

Pe - dri - to re - vient de Cu - ba!!⁽¹⁾

Allegro (♩ = 120)

mf

SOP. I. *f*
Il nous re - vient !!

SOP. II. *f*
Ah!..... la bon - ne nou - vel - le !

TEN. (4 TEN.) *f*
Ah!..... la bon - ne nou - vel - le !

BASSI

f

(1) Prononcer: Couba.

ROSSO poco rall.

Stesso tempo
(à Tereita).

p Mais... sain et sauf?.....

Vi_vat! Vi_vat! Vi_vat!

Vi_vat! Vi_vat! Vi_vat!

Vi_vat! Vi_vat! Vi_vat!

Vi_vat! Vi_vat! Vi_vat!

poco rall.

Stesso tempo

Poco meno mosso (♩ = 104)

TER. p

Oui... par mi - ra - cle... Et de_puis ce ma - tin, il

poco rall.

Poco meno mosso (♩ = 104)

4

C
H
O
E
U
R

de_vrait ê_tre i - ci...

ROSSO (la menaçant du doigt, rieur). *mf*

Ma - man Te - re - si - ta est.....

poco più f

JUANA (à Teresita, simplement). *p*

De - puis si longtemps que

..... u - ne ca - chot - tiê - re !

espress.

p
m. s.

vous ne l'a - vez vu, ça va vous fai - re plai - sir de pou -

m. d.

*a piacere***Quasi lento**

voir l'em - bras - ser.

RIOSSO (avec émotion). *p*

Tan - dis que tant d'au - tres sont restés là -

Quasi lento

col canto *sf* *p*

TER. *a piac.* **Mod.^{to} giocoso** ($\text{♩} = 72$)

p Ah! les pau - vres en - - fants!.....

- bas!

Mod.^{to} giocoso ($\text{♩} = 72$)

col canto *mf*

5

DES JEUNES GENS
(du fond de la scène)

f Jua - na,..... Ro - sa - ri - o, ve - nez - vous?.....

(sans être entendu de Teresita)

JOAQ. *p*

Sans le dire à la mè - re, al - lez donc au - de - vant de Pe -

ROS. (à Joaquin) *p*

Oui... c'est u - ne bonne i - dée...

- dri - to.

LES JEUNES GENS

Ve - nez - vous ?.....

JUANA (aux jeunes gens).

(Tout le monde sort joyeusement, à l'exception de Teresita)

Nous vous suivons!.....

poco marcato

et de Riosso. Quelques groupes restent à causer dans le fond du théâtre)

Quasi lento

TER. *p* (anxieuse).

Depuis quatre longues années que mon gars s'en est allé, comment vais-je... le retrouver?

[6] Quasi lento

(Teresita au nom de la Cabrera a un sursaut)

Quoi donc?...

(Tout en bourrant sa pipe, comme hésitant)

RIOSSO

La Ca-bre-ra... sait - el - le ?... ... Que Pe-dri - to... nous re-vient...

Mod.^{to} con moto (♩ = 72) *p*

Mod.^{to} con moto (♩ = 72)

Ce n'est pas moi qui lui en par - le -

pp

poco. f

- rai... Et si ja - dis je me suis mis fol - le - ment

più f

la tête à l'en - vers

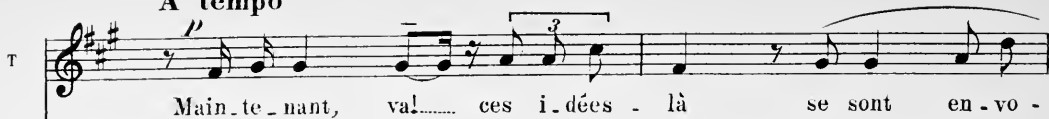
en voy - ant que mon

fils

ai - mait a rô - der a - vec el - le...

senza rigore

A tempo

T 

Main te - nant, va!..... ces i - dées - là se sont en - vo -

A tempo



p

T 

- lé - es; je ne crains plus rien et je suis tran -

poco rall.



I^o tempo

T 

- quil - le. Je connais..... mon Pe -

p (l'interrompant).

RIOSSO *a piacere*
(pas convaincu)



f La Ca - bre - ra..... est bel - le fil - - - le!

I^o tempo



p

(Riosso allume philosophiquement sa pipe)

Andantino (♩ = 80)

T

Chep-pa (1)

JOAQUIN

(dans la coulisse)

O - hé! Rios - so!

10 Andantino (♩ = 80)

f *mf* *p*

J

DES MARINS (dans la coulisse)

p

O - hé! O - hé!

a piacere

Le flot mon - te, il est

(il apparaît au fond de la scène)

J

temps..... d'em - bar - quer.....

p

O - hé! O - hé!

molto rall.

pp

(1) Prononcer: Tcheppe

TER. **Più lento** *p* (souriant)

(en offrant un verre à son matelot) C'est pas le

RIOSSO

mf A. lors, Te-re-si - ta, tu ne viens pas a-vec nous?

Più lento

f p

T (dans un grand cri) *ff* Pe-

jour...

a piacere

(On entend des exclamations joyeuses qui se rapprochent rapidement).

R Eh! mais! lev' là ton fils...

f

anim. molto *p* *mf* *f* **molto rall.**

All.^o molto (♩ = 120)

T - dri - to !!

(Pedrito arrive dans son costume usé de marin de la flotte, la musette au côté, les espadrilles aux pieds. Il est escorté des gamins et des fillettes qui mènent grand bruit. Les hommes sortent du cabaret).

All.^o molto (♩ = 120) (cris) Vivat! Vivat! Ah!.....

11 *ff* *3* *3* *3* *3 m.d.* *3* *3* *3* *3 m.s.* *3* *3*

T *f* Mon

PEDRITO (lançant en l'air son beret, fou de joie). *f* Ma - man!.....

Vivat! *Vivat!*

m.s.

T (pleurant de joie). *ff* fils! Mon fils!.....

P (Ils restent un moment enlacés).

T

(Tout le monde est rentré en scène à la suite de Pedrito).

poco rit.

SOP.

C'est Pedri-to!

CON.

TEN.

C'est Pedri-to!

BASSES

animato

poco rit.

(très ému).

PEDR.

f Ça fait quand même

Vi - vat! Vi - vat! Vi - vat!

C'est Pedri - to!

Vi - vat! Vi - vat!

Vi - vat! Vi - vat! Vi - vat!

C'est Pedri - to!

Vi - vat! Vi - vat!

Più moderato (♩ = 80)

CHOEUR

CHOEUR

più p (voyant sa mère qui n'est pas encore revenue de son émotion).

P

bat-tre le cœur... Eh bien! quoi? la mè-re, faut pas pleu-

P

-rer puis-que me voi-là, un peu brû-lé de fiè-vres, mais saint et

TER.

Mon Dieu!

sauf... Rien, u-ne ba-la-fre...

RIOSSO (montrant la tempe de Pedrito)

Mais... là??...

accél.....e.....cres.....poco.....a.....

(vivement).

molto rall.

(en larmes).

p Bles.sé?? toi? *f* Ah! mon

f *a piacere* Eh! rien que je te dis...

poco**molto rall.**

più f

And.^{te} espressivo (♩ = 60)

f *ppp* *ppp*
fils... mon en.fant ché . ri... si tu sa .

And.^{te} espressivo (♩ = 60)

13 *mf*

f - vais ce que j'ai sou.fert en te sa.chant là . bas !

PED.

(la réconfortant).

f Oui... tu m'aimes

f *col canto* *mf*

Poco più mosso

P bien... je le sais !!
(frappant amicalement sur l'épaule de Teresita).

RIOSSO

Pardieu! il faut en lais-ser pour les

Poco più mosso

(serrant les mains de tous).

P Bonjour, les a - mis... les cama - ra - des ...

R au - tres!

Più vivo

mf

(sombre, à Pedrito).

R *p* Hein?.. il pa -

(Exclamations joyeuses).

Bonjour ! Bonjour !

f *sf* *p*

14 Moderato

PED. (insouciant)

f Bah! on s'en est ti -

- raît que ça chauffait dur, là - bas...

pp *sf*

più p (grave).

- ré, vois - tu... En - co - re, si la vic - toi - re nous é - tait res -

p

f

- té - e!!

RIOSO (serrant les poings). (frémissement silencieux de la foule).

p

Ah! malheur!!!

sf *rall.* *dim.* *poco* *a.* *poco*

All.^{to} con spirito (♩ = 120)

(rompant la gêne de tous).

P

Dis donc, Jua - na, où sont tes pe -

All.^{to} con spirito (♩ = 120)

15

pp

JUANA (à Rosario, moitié sérieux, moitié plaisant).

poco f

P

- ti - tes a - mi - es?... ...Tu vois,

poco più, f

J

nous ne lui suf - fi - sons plus!

ROS.

mf

Tu n'es pas ga - lant,

schierzando

1^o tempo(à son fils). *p*

TER.

At - tends

Pe - dri - - - to!

1^o tempo*pp*

et tu les ver - ras...

più f (malicieuse).

Les fil - lettes bien

leggero

sa - ges, le di - man - che, vont à vé - pres...

ROSSO

(rieur). *mf**a piacere*

... Au lieu d'al - ler pro - me -

sf

(moqueur, aux filles qui l'entourent)

PED.

f Ecoutez... la le-çon!!

- ner...

p leggero

mf

p (à sa mère).

Ren-trons, mè-re; je veux me fai-re beau, pour ne pas.....ef-fra-

poco rit.

più f

p

più f

a piacere
(légèrement)

Tranquillo (♩ = 66)

f *pp*

-yer... les fil-let-tes bien sa-ges...

ROSSO

(entraînant sur les mots)

p

Tou-jours co-

Tranquillo (♩ = 66)

f *pp* *col canto*

p

(regardant son fils avec fierté).

(Pedrito rentre avec sa mère).

TEB. *p*

C'est des on - â - ge...

- quet !!

Detailed description: This system shows the vocal line for TEB. in treble clef and piano accompaniment in bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The vocal line begins with a rest, followed by a melodic phrase starting on a dotted quarter note. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line with some chords in the left hand.

p

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the first system. It consists of two staves: a right-hand staff with a melodic line and a left-hand staff with a bass line. The right hand has some triplet markings and dynamic markings of *p*.

Allegretto (♩ = 120)

JUANA *p*

Allegretto (♩ = 120) Il est de - ve - nu..... beaugarçon,.....

16

pp *p*

Detailed description: This system introduces the character JUANA. It features a vocal line in treble clef and piano accompaniment in bass clef. The tempo is marked 'Allegretto' with a quarter note equal to 120 beats per minute. The vocal line starts with a rest, then enters with a melodic phrase. The piano accompaniment has a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. A box containing the number '16' is placed above the first measure of the piano accompaniment.

(en liant)

..... Pe - dri - to...

ROS. *mf*

Oui, et puis on m'a

più

Detailed description: This system shows the vocal line for ROS. in treble clef and piano accompaniment in bass clef. The tempo is 'Allegretto' and the mood is 'en liant' (connected). The vocal line begins with a rest, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. A dynamic marking of *più* is present in the piano accompaniment.

R

dit que c'é-tait au-tre-fois le meil-leur dan-seur.....

scherzando

JUANA

p

A-lors, je dan-se-

R

..... du pa-ys.

pp

a piacere

-rai..... Di-man-che pro-chain a-vec lui...

col canto

a tempo

ROS. (avec intention).

mf Si la Ca - bre - ra le per - met...

Musical score for ROS. (avec intention). The score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 7/8 time signature. It begins with a *mf* dynamic. The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. It starts with a *p* dynamic. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line with chords in the left hand.

JUANA (en riant).

La Ca - bre - ra, Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

Musical score for JUANA (en riant). The score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 7/8 time signature. It begins with a *f* dynamic, then changes to *p*. The piano accompaniment is in grand staff with the same key signature and time signature. It starts with a *più f* dynamic. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line with chords in the left hand.

f C'é tait bon au - tre - fois,.....

Musical score for ROS. (avec intention). The score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 7/8 time signature. It begins with a *f* dynamic. The piano accompaniment is in grand staff with the same key signature and time signature. It starts with a *mf* dynamic. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line with chords in the left hand.

(avec méchanceté).

più p mais main - te - nant!.....

Musical score for ROS. (avec méchanceté). The score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 7/8 time signature. It begins with a *più p* dynamic. The piano accompaniment is in grand staff with the same key signature and time signature. It starts with a *mf* dynamic. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line with chords in the left hand.

(ayant aperçu au loin la Cabrera).

LES FILLETES

SOP I. *p* *pp* *pp*

Cau - sez plus bas... La voi - ci.....

SOP II. *p* *pp*

Cau - sez plus bas... La voici.....

Poco più vivace (♩ = 126)

(avec une pointe de méchanceté.)

a piacere

JUANA *pp* *leggero* *mf*

Si nous lui di - sions que Pe - dri - to vient d'arriver ?

17 **Poco più vivace** (♩ = 126) **poco rall.**

a tempo

(ravie du bon tour à jouer à la Cabrera).

leggero

a piacere

più f

Faut -

ROS. *pp* *mf*

Nous ver - ri - ons bien ce qu'el - le en di - rait...

a tempo **poco rall.**

a tempo

J
- il ?.....

R
più f
Faut - il ?.....

SOP. II.
più f
Faut - il ?.....

a tempo

a tempo

J
p
poco rall. A -

SOP. I. *p*
Oui... Oui... ce se - ra bien a_mu_sant!

(se partageant un instant en deux camps)

SOP. II. *p*
Non... Non... Oui... peut - ê - tre!

mf

poco rall.

a tempo

pp

p

molto più lento

LES FILLETTES

SOP. I. *p* Oh! oui

SOP. II. *p* Oh! oui

- lors ? (enfin toutes d'accord pour voir comment ça va tourner).

Largo (♩ = 56)

(La Cabrera paraît, portant sur son épaule une grosse botte d'herbage).

LES FILLETTES

SOP. I. *pp* (entreelles) A toi...

SOP. II. *pp* A toi...

mf *poco anim.* *a tempo* *mf* *molto legato*

(qui, voulant éviter les méchantes filles, allait se retirer)

LA CABRERA

Qu'avez vous enco - re à me

JUANA (plus brave).

Eh! la Ca-bre - ra!

All.^{to} con spirito (♩ = 120)

di - re?

p legg. (avec une fausse gentillesse).

Pourquoi prends-tu cet air fa - rou - che,

All.^{to} con spirito (♩ = 120)

quand jus - te - ment nous vou - lions t'an - non - cer...

LA CABR. (étonnée) *p* *a piacere* A. lors, par.don.nez . moi... Mais.....

p più f 3 3
u . ne bonne nouvel . le!

Meno mosso (♩ = 96)

pp

La Cc'est que si sou.vent..... vous a . vez pris plai . sir à vous moquerde

p

(déposant son fardeau, presque gaiement). *p più f*

La C moi... Eh bien! cet.te nouvel.le??

JUANA (après un sourire méchant échangé avec ses camarades) *p* *mf* 3

La nouvelle!! Pedrito est de re.

mf *sf* *p*

Allegro non troppo
(surprise et joyeuse).

mf *f*

Pe-dri.to... Pe - dri - to!!

f

- tour!

Allegro non troppo

19

ff *p*

(émué).
pp

All.^{to} con spirito

Di - tes - moi, il n'est pas bles - sé?

ROSARIO *p* (presque parlé).
Oh! non...

SOP. I. *p*
Non...

(autour d'elle, l'épiant).

SOP. II. *p*
Non...

All.^{to} con spirito

pp *p*

(avec une fausse compassion).

JUANA

Remets-toi!

a piacere
p 3 3

Comme tu es é.mu.e ...

LES FILLETES

SOP. I.
Remets-toi!

(entre elles) *pp* Re-gar.dez.la!!

SOP. II.
Remets-toi!

pp Re-gar.dez.la!!

poco rall.

p *pp*

Tranquillo (♩ = 80)

(très simplement).

LA CABR.

A.vant de s'en.ga - ger, c'é.tait un si

Tranquillo (♩ = 80)

p *m.d.*

Allegretto

La C

bon ca.mé.ra.de pour moi!

(en riant, mais avec une intention nettement méchante).

JUANA

legg. 3
mf A.lors, voi.là pour ton en.

Allegretto

m.s. *p* *sf*

LES FILLETES

a piacere **f**

- fant le par. raintout trou_vé!! (Rosario éclate de rire au nez de la Cabrera).

SOP. I.

(rire) *mf*

Ah! Ah! Ah!

SOP. II.

(rire) *mf*

Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

*poco rall.**a tempo*

mf *più f*

LA CABR.

(frémissant).

mf As.sez!

Ah!

(avec un certain sentiment de crainte)

Hein!

Ah!

Hein!

f *p*

Largo (♩ = 66)

(furieuse, marchant sur le groupe qui recule).

più f

As.sez!!

Ah! oui, tou - jours les mê.mes...

20 **Largo** (♩ = 66)

f *app.* *f*

a piacere

La C

Et vo - tre faus - se bon - té, ne ca - che ja -

Allegretto non troppo

La C

ff

- mais que de la hai - ne!

ROSARIO et JUANA

SOP. I.

p

Ah! Ah! la Ca - bre -

SOP. I. (gênées, mais essayant de faire bonne contenance).

p

Ah! Ah!

SOP. II.

molto rall.

Allegretto non troppo

LES FILLETES

- ra, qui veut nous fai - re la le -

Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

p

La Ca - bre - ra, qui

JUANA

(Plus méchante que les autres).

p

Ma - da - me la don - neu - se

- çon!

Ah! Ah! Ah! Ah!

veut nous fai - re la le - çon!

Poco più lento (♩ = 96)

de si bons con - seils,

vous au - riez bien mieux fait

de les sui - vre vous - mê - me!

SOP. I.

Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

SOP. II.

Allegretto (♩ = 120)

Gra -

Più mosso

(Sur un geste menaçant de la Cabrera, elles s'enfuient)

Vivace

LES FILLETES

Ah! Ah! Ah! Ah!

- nu - ja! (1) Per di - da!!

Vivace

(dans un grand cri de désespoir farouche).

LA CABR.

Ah! *opp.* Mi - sè - re! **Largo** ($\text{♩} = 50$) Qu'ai - je donc fait de

molto rit.

Largo ($\text{♩} = 50$)

mal, pour me voir, sans ré - pit, tor - tu - ré - e de la sor - te...

p *più p*

(machinalement, elle prend dans la poche de son tablier le bas qu'elle se met à tricoter, tout en se tournant vers sa mesure où repose son enfant).

Que le monde est mé - chant!!

p **rall.**

(1) Prononcer : Granoura.

Oh! mon pau-vre pe-tit, si je ne crai-gnais

Stesso tempo, poco rubato

The first system of the musical score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 3/4. The vocal line begins with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand. The tempo and mood are indicated as 'Stesso tempo, poco rubato'.

pas pour toi le ru-deas-saut des vents du lar-ge,

cres.
poco anim.

rit.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes a triplet of eighth notes. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand. The tempo and mood are indicated as 'cres.' and 'poco anim.', and the system concludes with a 'rit.' marking.

com-me je t'em-por-te-rai la-haut,

p

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes a triplet of eighth notes. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand. The tempo and mood are indicated as 'p'.

dans l'a-ri-de et mor-ne mon-ta-gne où l'on vivrait heu-reux

poco anim.

rit.

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes a triplet of eighth notes. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand. The tempo and mood are indicated as 'poco anim.', and the system concludes with a 'rit.' marking.

Un poco animato

(interrompant son travail et regardant la maison de Pedrito avec émotion).

La C

Mais toi, Pe - dri - to, tu n'es pas re - ve -

Un poco animato

p

espress.

La C

- nu, n'est-ce pas, pour te joindre à tous ces gens - là ?

La C

I^o tempo (♩ = 56) *pp*

I^o tempo (♩ = 56) Non, tu ne se - ras pas com - me les au - - tres,

22

pp

La C

tu trou - ve - ras le mot de pi - tié..... qui con - so - le :

pp

On peut fai - re tant de bien,

pp

dolce

a - vec u - ne bon - ne pa - ro - le!

mp

più f

Poco più mosso

Tu res - te - ras..... le..... ca - ma -

p

mf

- ra - de de ta pau - vre a - mie..... d'au - tre - fois...

rit.

Largamente

La C

Car tu sais ce que c'est qu'endu - rer la mi - sè - re,

Largamente

La C

et tu dois com - pa - tir à tou - tes..... les dou -

La C

- leurs..... toi..... qui as vu là - bas dans cette affreuse

Poco agitato
più p

Poco agitato

La C

guer - re: souffrir, pleurer,

Largo molto
mf

Largo molto
mf

poco rit.

p
 mou. rit!!
 accel.

♯ PEDR. (l'apercevant de la fenêtre du premier étage). (tout joyeux)
 All^o mod.^{to} (♩ = 88)
 A. ma. li. a! A. ma. li. a!
 23
 ff

(émotionnée et heureuse).
 La CAB. *p*
 Ah!... lui m'ap - pel - le: A - ma - li - a...
 Molto agit.
 p
 poco più f

(Pedrito paraît; en poussant un grand cri, la Cabrera tombe dans ses bras).
 Poco rit.^{to} (♩ = 120)
 Poco rit.^{to} (♩ = 120)
 ff molto appassion.

La C

ff

Ah!

All^o molto (♩ = 132)

PEDR. *mf* (grisé de joie).

Que je suis heu - reux de te re - trou - ver,

24 All^o molto (♩ = 132)

p e sost.

P

più f

plus a - do - ra - - ble en - co - - re et plus

P

bel - le qu'aux jours d'au - tre - fois...

più f

LA CABR. *p* (joyeusement).

Tu te sou_viens ?

(de même)

Si je me souviens !

*fp**mf* (ravie)

Là - bas... par - fois... tu pen_sais donc a

Poco calando (♩ = 120)

moi ?

PEDR. (simplement).

Dans tou - tes mes let - tres à la ma - man,

Poco calando (♩ = 120)*mf*

p

n'a - vais - je pas toujours..... un mot pour toi?

Quasi andante

p

LA CABR. *p* (surprise et émue). **A tempo**

Jamais ta mè - re n'emèn a par - lé!

(rieur)

f Bah! les femmes...

Quasi andante **A tempo**

p

tou - tes les mè - mes... Les mè - res sont un

Quasi andante

p (grave).

LA CABR.

a piacere

Ca m'au - rait

peu ja - lou - ses de..... leurs en - fants.

Quasi andante

I.^o tempo (♩ = 132)
p (rougissante).

fait tant de plai - sir...

A - lors... c'est vrai...

c'est bien vrai...

tu ne m'a - vais

pas ou - bli - é - e ?

(très sincère). *mf*

Moi... t'ou - bli -

molto declamato

P

er... t'ou - bli - er... Mais c'est ton sou - ve -

poco calando

P

nir qui me don - nait l'es - poir aux heu - res de tris -

LA CABR.

P

tes - se, aux mo - ments..... de dan - ger!!.....

pp
Mon

rall.

La O

(très simplement).

Dieu... Mon Dieu... est - ce pos - si - ble?

allarg.

And^{te} molto tranquillo (♩ = 54)

(avec une tendresse infinie, et comme en revant).

PEDR.

(Ils vont s'asseoir sur le banc).

Quando le soir..... je ve -

pp rigorosamente in misura ed uguale

nais,..... pour son - ger aux ab - sents, m'ap - puy - er so - li - tai - re

Poco più mosso (♩ = 80)

à l'a - vant..... du ba - teau, je me di - sais: Si..... ja - mais je re -

mf

26

- viens un jour en mon Es - pa - - gue, j'i - rai par les sen -

mf

3 m.d., 3

P

tiers..... tout fleu - ris de ge - nêts, u - ne bel - le

m. s.

P

fil - le à mon bras : et c'é - tait

p

m. d.

Moderato (♩ = 96)

P

toi, mon A - ma - li - à, dont je voy -

Moderato (♩ = 96)

espress.

m. s.

P

- ais la tê - te fine et jo - li - e, pen - chée bien gen - ti -

poco più f

m. s.

poco più f

m. d.

poco rall. a tempo

ment sur mon é - pau - le, et tes mains..... dans mes mains...

poco rall. a tempo

m.d. *p* *m.s.*

più f

Puis..... je croy - ais,..... en ma fo - li - e,

m.d. *m.s.* *m.d.*

poco rit.

a piacere

sen - tir ton corps souple et charmant..... fris - son -

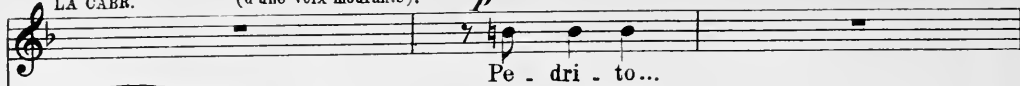
poco rit.

mf *mf* *m.d.* *m.s.* *col*

A tempo

LA CABR.

(d'une voix mourante).

p

(Ils s'enlacent

P

- ner près du mien...

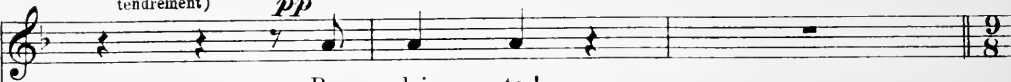
A tempo

sf
canto

rit. p

La C

tendrement)

pp

rit. poco a poco

p

And.^{te} tranquillo (♩ = 54)

PEDR.

p Et jus-qu'au ma - tin, je res - tais en rê -

And.^{te} tranquillo (♩ = 54)

27

pp

vant..... aux dou-ces pa - ro - - - les qu'au re -

The first system features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The vocal line has two measures with lyrics "vant..... aux dou-ces pa - ro - - - les qu'au re -". The piano accompaniment consists of two staves with various rhythmic patterns and dynamics.

tour..... nous..... al - lions *pp* nous (en murmurant).

The second system continues the vocal line with lyrics "tour..... nous..... al - lions *pp* nous (en murmurant)". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and dynamics.

LA CABR. (La Cabrera semble défaillir). (sans voix).
a piacere Oh! le beau rê - ve!
ppp mur - mu-rer... tout bas.

The third system introduces a new section with the label "LA CABR." and includes the instruction "(La Cabrera semble défaillir)". The vocal line has lyrics "Oh! le beau rê - ve!" and "mur - mu-rer... tout bas." with dynamics *ppp* and *a piacere*.

Poco più mosso
perdendosi *ppp* *p*

The fourth system features piano accompaniment with the instruction "*Poco più mosso*". It includes dynamics *perdendosi*, *ppp*, and *p*.

poco rall.

Lento (♩ = 50)
(avec une tendresse infinie
et grave).

PEDR.

p Non, tu ne rêves pas, mon A-ma-li-a ché-ri-e... mon a-

poco rall.

Lento (♩ = 50)

p

p ...mie... de tou-jours... dans... peu de temps, ma fem-me...

(se dégageant des bras de Pedrito).

LA CABR.

p Pourquoi te moquer? ta femme, moi, la pauvre Ca-brera!

(surpris).

f Je ne me mo-que pas!

Animato

28

p

(angoissée, à elle-même). *p*

Sa femme? non... non... c'est im-pos -

Agitato

mf

- si - ble...

Agitato molto

a piacere

(à Pedrito). *mf*

Tu n'as donc pas en - co - re vu ta mè - re?

PEDR. (rieur) *mf*

Bah!

Allegro (♩ = 120)

P *f* (bon enfant)

Si la ma - man a..... quel. qu'au. tre idée en

Allegro (♩ = 120)

mf

P

té - te, tu la ver - ras bien - tôt cé -

LA CABR.

(désespérée, effrayante)

ff

Ah! Pedri - to !!

Ah! Pedri - to !!

- der.

f **2)** *ff*

più p

La C C'est main - te - nant seu - le - ment que je com -

ff p

f

La C - prends mon ef - fro - ya - ble dé - tres - se...

PEDR.

f

A.ma.li.a!

animato

f

La C *a piacere*
(bale mute)

mf Non, je ne veux pas men -

P *ff*

A.ma.li.a!

30 Molto rit.

mf

ff

sf p

Poco moderato (♩ = 112)

La C

tir..... à ton cœur si bra - ve et si bon, et puis...

Poco moderato (♩ = 112)

p *più f*

La C

(avec force)

je ne veux pas que ce soit d'au - - - tres

mf

La C

qui t'ap - pren - nent, en ri - ca - nant,

Agitato

sf

La C

ce qui fait ma dé - ses - pé - ran - ce!!

sf

PEDR. *p* (presque parlé)

Mal-heu - reu - se!!!

poco rit.

ff

(désespérée)

LA CABIR. *sf* *sf*

pp Quand tu par-tis... que de lar-mes... quel grand vi-de... je n'é-

31 *Stesso tempo, ma molto rubato*

La C *più f*

- tais en - co - re qu'une enfant... et, *agitato* com - me ta

p

La C

mè - re n'a - vait que de du - res pa - ro - les pour

La C

poco rit.

..... me re - pousser... dès lors, je me suis vue

poco rit.

mf

La C

tou - te seu - le au mon - de... sans ap - pui...

ff

Molto agitato

f

La C

sans es - poir... Que j'ai souf - fert !!

Lento *accel.*

sf

All^o misterioso (♩ = 126) (les yeux fixes d'épouvante). *p*

La C

All^o misterioso (♩ = 126)

Il y au - ra bien.

pp

C

- tôt deux ans, Juan Chep-pa, le fils du Ma-yo-

C

- ral, est ve - nu... à Gue - ta - nia... (Elle s'arrête)

mf

poco più f

C

comme suffoquant).

Il m'a trou - vée jo - li - e (cri d'angoisse)

PEDR. *p* Ah!

poco agitato

p *dim* *dim* *sf* *triumm*

La C *più f* et de - puis ce jour - là, *f* **molto agitato** je le voy -

più f *tr* *tr* *sf* *tr* **molto agitato**

La C *mf* - ais par - tout... il me sui - vait

sf *tr* *tr* *più p* *tr*

La C *p* dans la mon - ta - gne... Il sa - vait di - re... de ces

All^o molto (♩ = 152) *ff* *sf* *p*

La C *mf* cho - ses qui vous gri - sent,

mf *tr* *tr* *tr*

a piacere

vous en - sor - cel - lent, quand on n'a pas un au - tre a -

All^o misterioso
p
_mour..... au coeur! Et Juan Chep - pa,

All^o misterioso
pp

33

le..... mi - sé - ra - ble, a - près m'a - voir men - ti,

La C

s'est en - fui... quand il a su...
molto più lento

pp (grave).
f pp

La C

... que j'al - lais ê - tre mè - re...
a tempo

(Elle tombe à genoux)

f

Agitato, ma rubato (♩ = 120) *a piacere*
 PEDR. (effrayant, sombre). *ff*

Toi !... toi !... u - ne fil - le per - du - e !

Agitato, ma rubato (♩ = 120) *col canto sf*

LA CABR. (suppliante).
mf Non !.. non !.. u - ne mè - re dé - ses - pé - ré - e !..

pp *f*

(avec un rire mauvais et insultant).

(en traînant).

(parlé, rauque).

PEDR. *ff*

Ah! oui... Ah! ah! ah! L'en - fant... Ah!

ff *f*

ben marcato

LA CABR. (tout en regardant Pedrito, fait un grand signe de croix du côté de sa maison).

p Ne blas - phé - me pas de - vant l'In - no -

Più lento (♩ = 100)

sf *m.s.p*

mf

- cent, tu pour - rais lui por - ter mal -

cres. poco a poco

- heur !..... Il est si fai - ble, si tu le voyais,

Più lento ancora

mf

L a C

mon pau - vre pe - tit !...

PEDR.

(se prenant la tête entre les mains).

*poco agit.**f* Ah !...

(dans un élan de douleur).

mf Que ne suis - je res - té là - bas,**34** *All^o poco agitato* (♩ = 116)*p*

com - me tant d'au - - tres ca - ma - ra - des,

più f

côu - lés..... par les grands fonds

poco più f

P

ou fau - chés... par la mi - trail - le.

Poco più lento

P

Ils dor - ment pour tou - jours heu - reux,

Poco più lento

mf

LA CABR.

mf

Pi - tié... tais - toi...

P

li - bé - rés de la vi - e!

più p

Largo

La C *f*
Oh! par pi-tié!

(dans une fiévreuse exaltation) *f* (très déclamé).
Je vous en - vie, vous au - tres, tom -

molto rall.

Largo

35

f
- bés dans les com - bats en sol - dats, en vail -

f
- lants, pour u - ne no - ble cau - se!

Agitato molto

LA GABR.

mf

Pi - tié!.. tais-toi!..

(hagard).

Pour.quoi les bal - les m'ont-el - les e - par - gné...

Agitato molto

sf pp

p

Ah! par pi - tié!

...et m'ont-el - les lais - sé la vi - e que voi - là?!!

sf pp

p

tais-toi... tais-toi... je t'en sup-pli - e... é - cou - te-moi!

più p

ff

molto rall.

Je vous en -

mf

f

Largo

La C

Quoi! par-ler de mou-rir... Hé-las! il é-tait donc en-

P

-vie, vous au-tres, tom-bés dans les com-bats

36 Largo

The first system of the score features a vocal line (La C) and a piano accompaniment (P). The vocal line begins with a treble clef, a key signature of two flats, and a 3/2 time signature. It contains the lyrics 'Quoi! par-ler de mou-rir... Hé-las! il é-tait donc en-'. The piano accompaniment starts with a grand staff (treble and bass clefs) and includes a dynamic marking of *f*. A box containing the number '36' and the word 'Largo' is placed above the piano part. The piano part includes a triplet of eighth notes marked 'm.d.' and several other triplet markings.

La C

-co-re des pa-ro-les... ca-pa-bles d'aug-men-

P

en sol-dats, en vail-lants, pour u-ne no-ble

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line (La C) has the lyrics '-co-re des pa-ro-les... ca-pa-bles d'aug-men-'. The piano accompaniment (P) continues with the lyrics 'en sol-dats, en vail-lants, pour u-ne no-ble'. The piano part features several triplet markings and a dynamic marking of *f*. The system concludes with a double bar line.

All° molto appassionato (♩ = 144)

La C

-ter ma dé-tresse in-fi-ni-e!

P

eau-se: la pa-tri-e!

allarg.

37 All° molto appassionato (♩ = 144)

The third system introduces a new tempo and dynamic. The tempo is marked 'All° molto appassionato' with a quarter note equal to 144 (♩ = 144). The vocal line (La C) has the lyrics '-ter ma dé-tresse in-fi-ni-e!'. The piano accompaniment (P) has the lyrics 'eau-se: la pa-tri-e!'. The piano part begins with a dynamic marking of *ff* and includes a box containing the number '37' and the tempo marking 'All° molto appassionato (♩ = 144)'. The system concludes with a double bar line.

(se traînant aux pieds de Pedrito).

p *passionato*

Nous nous ai - me - rons, nous fui - rons loin d'i - ci...

(avec force).

assai *espress.*

Tout est fi -

Tu..... fe - ras de moi ton es - cla - ve...

- ni !!!

poco più m. s. *f*

ta cho - - se...

Nous cher - che - rons l'ou - bli

Tout est fi - ni !!!

poco rall.

a piacere sf

La C dans de fol - les ca - res - ses !
 (il la repousse durement). *f*
 P Va !

col canto

All° con moto, molto rubato (♩ = 104)

La C Ah! je t'ai - me
 P Tu n'es plus rien pour moi !

mf (comme affolée)

molto rall.

38 **All° con moto, molto rubato** (♩ = 104)

La C tant, je t'ai - - me ! Nous re - vi - vrons.....
 P Et cet en - fant, té - moin vi -

rall. *ff*
 no - tre bon - heur pas - sé!

- vant de mon mal - heur et de ta

rall. **più mosso**

a tempo *mf*
 Pi - tié... pi - tié... par - don - ne à ta pau - vre a .

hou - te! Non...

a tempo *f* *p*

(avec des sanglots).
 ...mie d'au - tre - fois !! Ah! je t'ai - me tant..... je t'ai - me

ff
 Ja - mais.....

Largo
f *col canto*

La C *ff* tant..... (fou de rage) *ff* Non !..

P *ff* **Agitato** Lais - se - moi, lais - se - moi,

La C *fff* Non... pi - tié!! pi -

P *fff* tout est fi - ni! Va - t'en! va -

poco rall. *allarg.*

La C *Opp.* (cri d'angoisse). -tié! Ah!

P (Pedrito se sauve comme un fou dans sa maison.) -t'en!!

Largo (♩ = 56) *fff*

Piano introduction for the first system, featuring a treble and bass clef with complex chordal textures and triplets.

Agitato (♩ = 132)

LA GABR.

Musical score for the first vocal system, including piano accompaniment and vocal line with lyrics: *Pe-dri-to... non... non... ce n'est pas vrai...*

Agitato (♩ = 132)

Piano accompaniment for the second system, featuring dense chordal textures and triplets.

Musical score for the second vocal system, including piano accompaniment and vocal line with lyrics: *Vois ma pei - ne... re- viens... je t'en sup - pli - e...*

(Elle roule à terre en suffoquant de larmes).

Musical score for the third system, starting with a piano introduction marked **Molto agitato** and *p subito*.

poco rit.

LA CABR. (Puis, elle se relève lentement, hébétée, brisée).

(sans voix).

La C *p* Oui... oui... c'est fi- ni... *pp* oui... fi.

Lento (♩ = 46)

(Elle traverse lentement la place se dirigeant vers sa chaumière).

La C *Opp. 5*

ni!!

41 **Lento** (♩ = 46)

espress. assai p

(au moment de rentrer chez elle, elle tombe en sanglotant sur le banc de pierre).

Lo stesso tempo lento

JOAQUIN

TEN.

BASSES

Mon.

p

pp

p

O - hé!..... O - hé! Oh!

O - hé!..... O - hé! Ah!.....

O - hé!..... O - hé! Oh!

42 Lo stesso tempo lento

Jo

CHŒUR

tons la va - gue qui..... s'en vient, Va - gue dou - ce, va - gue qui ber - ce...

pp

RIOSO

CHŒUR

Mon - tons la va - gue qui..... s'en vient,

Tou - jours,..... tou - jours!.....

Ah!.....

p

pp

JOAQUIN

p
Par.

Va-gue qui rou - leet qui dé-fer - le...

Par. fois, par-

- tons gaie - ment vers le grand large, Où les flots se bro - dent d'é - cu - me

pp
- fois ! Ah !

pp

So
A
CHOEUR

p
O - hé! O - hé! Oh!

p
O - hé! O .

pp
Jo - li - e! jo - li - e! Ah!.....

ppp
Ah!.....

pp

dolce

So
A
CHOEUR

O - hé! O - hé! Ah!.....

- hé! O - hé! O - hé!.....

pp

p

Moderato

LA CABR.

p (désespérée).

C'est lui... lui... qui me le dit... qui me l'or.don.ne...

73 **Moderato**
più f (avec un sanglot)

(Elle se lève et s'arrête sur le pas de sa

Il faut par.tir... et pour tou.jours...

p porte, regardant le berceau où sommeille son enfant)**Largo** (♩ = 52)

(avec une infinie douceur).

Mais... où al.ler?.....

pp Ah! mon pau.vre pe.

molto rall.

pp *espress.*

La C

- tit, toi qui dors si tran - quil - le et si pâ - le en ton ber -

La C

- ceau d'o - sier, il faut par - tir, hé -

La C

- las ! puis er - rer tous les deux, au ha - sard des che -

La C

- mins, sup - por - tant les ra - fa - les et les mi - dis brûlants ...

(avec une grande tristesse)

più f

a piacere

La C

Nous si pauvres, si malheureux que veux-tu? nous gê-nions en-co-re les heu-

44 Più lento (♩ = 66)

La C

- reux! E-veil-le-toi pauvre inno-

Lento (♩ = 54)

La C

- cent, il nous faut aller à l'a-ven-tu-re !!

poco agitato

Largo (♩ = 58) (La Cabrera entre chez elle et ramasse à la hâte ses pauvres hardes.)

45

ff *f*

ff

ff *sempre ff*

(On l'aperçoit penchée sur le berceau.)

fff *fff*

fff

f *più p* *p* *allarg.*

Largo (♩ = 52) con malinconia (Elle sort avec son

49 *pp*

enfant abrité sous son châle

et, après avoir regardé tristement

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is the vocal line, and the lower staff is the piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes with triplet markings (7 3) and a 7/8 time signature. The vocal line begins with a melodic phrase in G major, marked with a fermata over the first measure.

la maison de Pedrito qui

The second system continues the musical score. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern. The vocal line continues with a melodic phrase, also marked with a fermata over the first measure.

reste close, après avoir enveloppé

The third system shows a change in the piano accompaniment. The right hand part begins with a new melodic line, marked *poco più f*. The key signature changes to B minor, indicated by a flat sign on the B line of the treble clef. The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic pattern.

d'un long et douloureux regard

The fourth system continues the musical score. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern. The vocal line continues with a melodic phrase, marked with a fermata over the first measure.

son petit village qu'elle est

The fifth system shows a change in the piano accompaniment. The right hand part begins with a new melodic line, marked *pp*. The key signature changes to D major, indicated by a sharp sign on the D line of the treble clef. The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic pattern.

forcee d'abandonner, elle se dirige

50 *p* *espress.*

m.s.

lentement vers la montagne).

p

poco piu f

(On la voit s'éloigner peu à peu...)

First system of musical notation. The upper staff (treble clef) contains a melodic line with a triplet of eighth notes. The lower staff (bass clef) contains a bass line with a triplet of eighth notes. The dynamic marking *pp* is present. The system concludes with a fermata over a chord.

Second system of musical notation. The upper staff features a melodic line with a quintuplet of eighth notes. The lower staff contains a bass line with a triplet of eighth notes. The dynamic marking *pp* is present. The system concludes with a fermata over a chord.

Lento molto

Third system of musical notation, starting with measure 51. The upper staff contains a melodic line with a triplet of eighth notes. The lower staff contains a bass line with a triplet of eighth notes. The dynamic marking *ppp* is present. The system concludes with a fermata over a chord.

Fourth system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with a triplet of eighth notes. The lower staff contains a bass line with a triplet of eighth notes. The dynamic marking *pppp* is present. The system concludes with a fermata over a chord.

(La nuit se fait subitement sur le théâtre. Attaquer la 11^{ème} partie.)

DEUXIÈME PARTIE

Même décor qu'à la première partie. — C'est à l'automne.

Juan Cheppa et ses amis sont au premier plan, chantant et menant grand bruit. — Au fond, on danse. — Atmosphère de giserie générale.

(Cris „Ollé! Anda!”)

Animato e giocoso

(♩. = 88)

(1)

(Bruit joyeux des gobelets sur les tables).

(1) *Thème populaire basque*

(Les hommes rythment la danse en frappant dans

Piano accompaniment for the first system, featuring treble and bass staves with rhythmic patterns and dynamic markings.

1 leurs mains).

Piano accompaniment for the second system, including a first ending bracket and dynamic markings like "ff".

CHŒUR

SOP.

(Dans tous les groupes).

TEN.e BASSI

ff OI - lé ! An -

ff OI - lé ! An -

CHŒUR

CHŒUR

CHŒUR

Piano accompaniment for the third system, continuing the rhythmic accompaniment.

CHŒUR

- da !

- da !

CHŒUR

Piano accompaniment for the fourth system, concluding the page's musical content.

LES AMIS DE JUAN CHEPPA
TEN.

ff Eh!..... l'au - ber - gis - te!!

Stesso tempo

L'HÔTELIER (accourant).

Voi - là, messieurs!

TOUS *f* (parlé) *p*

Stesso tempo

(Le bal continue au fond sur ce nouveau rythme).

(1)

2

(Chantant au milieu du bruit et des danses).

a piena voce

J. CHEPPA

ff Le vrai sa - - ge est ce - lui..... qui de - man - de à

mf ma leggero

J C

la vie Ce qu'el - le peut don - ner.....

CHŒUR

TEN *ff*
Quoi ??

BASSI *ff*
Quoi ??

J C

a piac.
de joy - eux et de bon!.....

CHŒUR

SOP *ff* *più p*
Ol - lé! Ol - lé!

TEN *ff* *più p*
Ol - lé! Ol - lé!

BASSI *ff* *più p*
Ol - lé! Ol - lé!

col canto

sempre a piena voce

C

Heu - reux ce - lui qui boit du ⁽¹⁾Cha - co - li au ca - ba - ret a -

3

mf ma leggero

C

- vec les a - mis, ay - ant lais - sé chez eux les sou - cis,

C

a piacere (en riant)

les chagrins..... et leur fem - me !!

RIOSSO (drôlement) *f* (On rit)

Ah!..... les fem - mes!

(1) Prononcer: Tchacoli.

CHŒUR

TEN. *f* Il n'est rien de meil - leur sur cet - te ter -

BASSI *f* Il n'est rien de meil - leur sur cet - te ter -

SOP. *ff* Ol.

CHŒUR

TEN. *ff* re... Que d'é - tre à boi - re le vin nou - veau

BASSI *ff* re... la la la la la la la la la la

CHŒUR

_lé! Oï - lé!
 au ca - ba - ret a - vec les a - mis, ay - ant lais - sé chez
 la la la la la la la la la la la la la la la

CHŒUR

Oï - lé!
a piacere
 eux les sou - cis, les cha - grins..... et leur
 la la la la la les cha - grins..... et leur
 poco rall.

Animando
DANSE GÉNÉRALE

5

ff

8

8

8

(Reprise ad libitum)

1^a

2^a
JOAQUIN ET QUELQUES TENORS

A boi - re! A boi - re! nous mou - rons de soif!

J. CHEPPA

Eh!..... l'hô - te .

6
Poco meno mosso

J O

li - er, tu nous ou - bli - es; rem - plis tous ces ver - res

(en faisant l'important) *ff*

vi - des; au - jour - d'hui,..... c'est moi qui ré -

J O

- ga - le!

CHOEUR

TEN. *ff* Bra - va!

BASSI *ff* Bra - va! *f* Bra - va!

Più mosso

(entraînant)

RIOSSO (gris)

mf

Ah! t'es..... un bra - ve a - mi,.....

Più mosso

7

p

(En criant entre ses mains).

(on apporte du vin).

Chep - pa!

Vi - vat

Chep - pa!

più f

I° tempo, giocoso

SOP.

ff la la - la la la la la la la Que Dieu te don - ne

MÉD.

ff Vi - vat, vi - vat, vi - vat Chep - pa! Que Dieu te don - ne

BASSI

ff Vi - vat, vi - vat, vi - vat Chep - pa! Que Dieu te don - ne

I° tempo, giocoso

8

ff

C H Œ U R

bon-heur et joi-e! La la la la la la la la la la

bon-heur et joi-e! Vi-vat, vi-vat, vi-vat Chép-pa!

bon-heur et joi-e! Vi-vat, vi-vat, vi-vat Chép-pa!

C H Œ U R

Que Dieu te don-ne lon-gue vie!.....

Que Dieu te don-ne lon-gue vie!.....

Que Dieu te don-ne lon-gue vie!.....

(Tous lèvent leurs verres)

This system contains the first vocal entries and piano accompaniment. It consists of five staves: three vocal staves (Soprano, Alto, Bass) and two piano staves (Right and Left Hand). The vocal lines begin with a rest followed by the lyrics "Vi - vat....." in a *fff* dynamic. The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand. The tempo marking *poco largo* is placed above the piano staves.

This system continues the vocal entries and piano accompaniment. It consists of five staves: three vocal staves and two piano staves. The vocal lines enter with the lyrics "Chep - pa!" in a *fff* dynamic. The piano accompaniment continues with chords and a bass line. A first ending bracket with a repeat sign is placed over the final measures of the piano accompaniment.

All^o. non troppo (♩ = 112)

(arrivant en costume de pêcheur, s'adressant à Riosso).

PEDR.

mf

Que se pas-se-t-il? Du ri.

All^o. non troppo (♩ = 112)

f *p* *mf*

P

- va - ge, ou en-tend vos cris!!

(entre deux vins).

RIOSSO

mf

Il y a quel-que temps... Ah! j'sais plus... c'é-

a piacere

R

-tait ton re-tour..... qu'on fé-tait; au-jour'hui, c'est un

col canto

PEDR. (d'une voix rauque). *mf*

Chep.

(désignant Cheppa).

au - tre bon gar - çon qui nous re - vient!

agitato

ff

- pa!!

J. CHEPPA *mf* *a piacere*

Eh, mais! c'est mon

f *f*

vieil a.mi..... Pe.dri - to... Ah! comme ça fait plai - sir..... de se re-trou.

più p

(Pedrito n'a pas bougé; les mains dans les poches, il toise J. Cheppa d'un air provocant et crache avec mépris le

PEDR.

J C

ver!

poco rit.

p *sf* *sf*

bout de cigarette qu'il avait aux lèvres)

All° non troppo

ROSSO (drôlement)

Oh! Oh!

QUELQUES BASSES

p

Il a son air des... mauvais

AUTRES BASSES

CHOEUR

accél.

All° non troppo

pp subito!

10

p

(Pedrito prend une chaise, et les bras croisés sur le dossier, il toise Cheppa avec insistance)

CHŒUR

jours ...

Le..... cama . ra . de cherche que . rel . le...

J. CHEPPA (interloqué)

Pour la pre - miè - re fois qu'on se re . voit de - puis des an -
poco rall.

- né - es,

string.

tu..... n'ès guère ai - ma - ble, Pe - dri - to!

(l'interrompant).

PEDR.

Je suis comme je suis!

ROSSO

(avant de boire son verre).

mf

(On rit).

a tempo

Eh bien! mon vieux!

Accompanying piano for the first system, including dynamics like *f*, *mf*, and *p*, and triplets.

(violent et hautain).

(désignant Cheppa).

Et voustous, trin-quez à sa san-té puis-que ça vous va!

Un poco più lento

Accompanying piano for the second system, including dynamics like *mf*.

Più lento ancora

Mais c'est é-gal, il ne faut pas.... être fier pourboi-re de ce vin

Più lento ancora

Accompanying piano for the third system, including dynamics like *f* and time signature changes to 12/8.

BASSES

(avec des menaces).

p

più f

All° poco agitato (♩. = 120)

Quoi?...

Quoi?...

Accompanying piano for the fourth system, including dynamics like *f* and *p*, and time signature 12/8.

CHŒUR

JOAQUIN *mf* *sf*
 Tu nous in-sul - tes...

RIOSSO (gris et indigné). *f*
 Chep - pa... est un a -

TEN. *mf* *sf*
 Tu nous in-sul - tes...

BASSI

p *sf* *p* *sf*

PEDR. (goguenard et provocant). *mf*
 Tant pis.....
 - mi !.....

f
 Oui!
 Oui!.....

p *sf* *p*
 Stesso tempo
 11

P

..... si ça vous of - fen - se, j'en suis bien dé - so -

P

(s'adressant directement à Cheppa).

a piacere

- lé... .. Mais..... ce n'est pas Cheppa -

P

ff *più p*

- pa, ce lâ - che, qui o - se - ra.....n'en de - man - der rai -

All^o più agitato (♩ = 132)

P

- sou! (froussard, s'arrangeant pour mettre du monde entre lui et Pedrito)

J. CHEPPA

C'est à moi que tu par - les?

All^o più agitato (♩ = 132)

(l'imitant drôlement).

f Et à qui donc veux-tu que ce soit? C'est... **molto**

.....que je te con-nais bien... moi!!!

J. CHEPPA (s'efforçant de paraître brave) *mf*

stringendo

Ah! si tu n'é-tais pas **molto rall.**

mf

Molto agitato (♩ = 138)

(très violent, se lève et repousse la chaise)

(Il a sorti son couteau de matelot et veut s'élan- cer sur

ff Viens-y... et tu ver-ras.

gris!

Molto agitato (♩ = 138)

ff **col canto**

ff

marcatissimo

J. Cheppa qui bat en retraite. Les hommes se précipitent sur Pedrito pour le retenir. Les femmes se sauvent en poussant

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with triplets and dynamic markings.

J des cris)
J. CHEPPA (à demi-voix)

Pourquoi donc m'en veut -
poco rall.

Vocal line for J. Cheppa and piano accompaniment for the second system.

All^o molto più mod^{to} (♩ = 112)

(vivamente) *pp*

J C - il? (qui vient seulement de comprendre, à J. Cheppa.) A - ma - li - a!

ROSSO *p* Il ai - mait la Ca - bre - ra...

All^o molto più mod^{to} (♩ = 112)

Vocal lines for J. Cheppa and Rossio with piano accompaniment for the third system.

pp

Piano accompaniment for the third system, featuring a treble and bass clef with triplets and dynamic markings.

R *più f*

A - lors, tu comprends...

Vocal line for Rossio and piano accompaniment for the fourth system.

CHŒUR.

TEN. *p* Ah! Ah! la.....Ca-bre - ra!

BAR. *p* El - le est par - tie, dit - on, à la

BASSI *pp* Ah! ah! ah! ah!

mf *sf*

RIOSSO *mf* La re-ver - ra-t - on ja - mais à Gue -

CHŒUR. vil - le!...

b

J. CHEPPA (regardant à la dérobée Pedrito et heureux de s'éloigner).

p Eh! les a - mis, ve - nez - vous?

- ta - nia?

f p

mf Je paie..... u - ne tour - née au Ca - fé du Bas -

PEDR. (un peu ironique et provocant, à J. Cheppa) *a piac.*

f Au re.voir... car on se re - ver -

- Port, ça va ?

TEN. *f* Ça va?.....

BASSES (affirmatifs) *mf* Ça va!

Più lento

f p

P *(avec dégoût), mf*
 _ ra!! Oui... je vois...
 (s'en allant craintif).
 G *f* *p*
 Tiens..... je ne te ré - ponds plus.

P tu n'es bra - ve que de - vant les fem - mes!
 RIOSSO (très ivre, l'excusant). (On rit)
 G *ff*

Il est i - vre!
 molto rall.
 G *f*

CHŒUR
 JOAQUIN (entraînant Cheppa).
 TEN. (entraînant Cheppa).
 BASSI
f Al - lons en rou - te pour le Bas - Port.....
f Al - lons en rou - te pour le Bas - Port.....

All^o non troppo (♩ = 112) Et c'est Cheppa qui paie la tour.
 G *ff*

CHŒUR

Ah! Ah! Ah! Ah!.....
- nee! Ah! Ah! Ah! Ah!.....

Meno mosso (♩ = 76)

CHŒUR

Vi - vat, vi - vat, vi - vat Chép-pa! Que Dieu te don - ne
Vi - vat, vi - vat, vi - vat Chép-pa! Que Dieu te don - ne

CHŒUR

joie et san - té !!
joie et san - té !!

CHŒUR

ff Vi - vat..... Chep - pa!.....

ff Vi - vat..... Chep - pa!.....

ff *poco allarg.*

mf

CHŒUR

(Tout le monde sort) J.CHEPPA ET LES TÉNORS

p Hen - reux ce - lui qui

mp La la la la la

Meno mosso ancora

p

CHŒUR

boit du Cha - co - li au ca - ba - ret a - vec les a - mis,

la la la la la la la la la la la la la la la

(La nuit commence à tomber).

J. CHEPPA (seul)
a piacere

CHŒUR

pp

ay - ant lais - sé chez eux les sou - cis, les cha - grins et leur

ppp

la la la la la la la la

molto lentamente **molto rall.**

pp

Lento (♩ = 60)

PEDR.

p

Il sont heu - reux, ceux - là!

ppp

fem - me!

(rires très lointains).

CHŒUR

Lento (♩ = 60)

14

ppp

pp

(moitié sérieux, moitié plaisant)

L'HÔTELIER

Eh bien!... tu nous en fait de bel - les, tu chasses les clients!

Poco più mosso

p

PEDR. (alignant quelques douros sur la table).

mf C'est de l'ar-gent que tu veux? Tiens!

(surpris et enchanté)

p Oh, a-lors tout est par-fait...

The first system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line for Pedro, starting with a fermata and then singing. The middle staff is the vocal line for the other character, who enters with a fermata and then sings. The bottom two staves are the piano accompaniment, with the left hand playing a rhythmic pattern and the right hand playing chords.

(se tournant vers l'intérieur du cabaret).

Qu'on met-te les vo-lets à la mai-son...

(Comme à lui-même)

p Voi-là la jour-née fi-ni-e!..

The second system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line for Pedro, who is looking towards the interior of the cabaret. The middle staff is the vocal line for the other character, who is speaking to himself. The bottom two staves are the piano accompaniment, with the left hand playing a rhythmic pattern and the right hand playing chords.

(à Pedrito)

mf Mais, lais-se-moi te di-re :

(gravement comique).

les fem-mes... vois-tu...

The third system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line for Pedro, who is speaking to Pedrito. The middle staff is the vocal line for the other character, who is speaking in a comical, grave manner. The bottom two staves are the piano accompaniment, with the left hand playing a rhythmic pattern and the right hand playing chords.

PEDR. (lui coupant la parole).

T'ai-je pay-é?

(mouvement de Pedrito lui donnant congé).

(presque parlé).

f Oui... cer-tes. *p* U-ne bon-ne nuit...

The fourth system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line for Pedro, who is cutting off the other character's speech. The middle staff is the vocal line for the other character, who is speaking in a half-spoken manner. The bottom two staves are the piano accompaniment, with the left hand playing a rhythmic pattern and the right hand playing chords.

(lui laissant la bouteille)

(en s'en allant, le regardant avec pitié)

1^{er} H^o

...Tu peux ren-tre-r boi-re, si le cœur t'en dit... Ou bien.....rê-vas-ser aux é-

(Un dernier rayon de soleil couchant vient éclairer le faite des maisons).

1^{er} H^o

- toi - les...

PEDR.

espress.

Nuit..... d'au - tom - ne, toi qui lais - ses tom -

And^{to} molto (♩ = 42)

P

- ber ta bru - me comme un grand lin - ceul..... sur tou - tes les

cho ses... que ne peux-tu de mê-me en-se-ve-lir dans l'oubli

tous..... nos mau-vais sou-ve-nirs !.....

molto espress.

(à demi-voix)
p Ah! pau-vre cœur hu-main, com-ment peux-tu souffrir en-

16 And.^{te} cantabile

- co-re? Com-ment peux-tu,.....

P

..... sans te las - ser, croi - re tou - jours au bon -

P

-heur? Com - ment peux - tu,.....

P

..... sans te bri - ser, con - te - nir en toi tant d'es -

P

-poirs, tant de pei - nes et tant de lar - mes?

poco rall. *a tempo*

E S

17 *Poco più mosso*

Par - fois, dans le men - son - ge de l'heu - re ber -

The first system features a vocal line in treble clef and piano accompaniment in 3/4 time. The vocal line begins with a fermata on a whole note, followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and single notes in the left hand. A box containing the number '17' is placed at the start of the vocal line.

- ceu - se, s'é - vo - que dou - ce et ca - res -

string.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata on a whole note. The piano accompaniment features a 'string.' section with sustained chords in the right hand and a melodic line in the left hand.

dolce

a piacere

- san - te l'i - ma - ge de cel - le que l'on

poco rall. *col canto*

The third system includes a 'poco rall.' instruction and 'col canto' marking. The vocal line has a fermata on a whole note. The piano accompaniment features a 'p' dynamic and a melodic line in the left hand.

dolciss.

ai - me!

mf

Mi - ra.ge de - ce -

18 *Poco agitato*

pp espress.

The fourth system includes a 'pp espress.' instruction. The vocal line has a fermata on a whole note. The piano accompaniment features a 'mf' dynamic and a melodic line in the left hand. A box containing the number '18' is placed at the start of the vocal line.

Agitato

P *vant!* ear, si nous vou - lous la sai -

Agitato

più f

P *... sir, l'é - trem - dre, la ser - rer dans nos*

poco rit.

mf

P *bras... ...l'ap - pa - ri - tion se fait fan - tô - me, et c'est la*

Più lento

f *mp*

P *vi - e, la vie cruel - le qui nous meur - trit et qui nous*

a piacere

p

Molto lento

And.^{te} molto

più f

bri - se... Ah! pau - vre cœur hu - main,

f

20

espress.

f

com - ment peux - tu souf - frir en - co - re ?

Com - ment peux - tu,..... sans te las - ser,

croi - re tou - jours au bon - heur ?

P

Com - ment peux - tu, sans te bri - ser,

P

con - te - nir en toi tant d'es - poirs, tant de pei - nes et tant de

Poco agit.

P

lar - mes ?

[21] Largamente

P

(farouche). *mf* Al - lons ... ce soir il faut ou - bli - er... *pp* (presque parlé) Ou - bli - er !!

Poco animato

Lento ($\text{♩} = 40$)

(parlé)

(La porte du cabaret est restée ouverte; il entre).

ff A boi - re!

(dans l'église) (La nuit très claire est venue; une étoile paraît du côté de la mer)

LES FEMMES

pp

A - ve ma - ris stel - la, De - i ma - ter al - ma;

(effet très lointain)

22

ORGUE *pp*Lento ($\text{♩} = 40$)*pp**ppp*

at - que semper vir - go, fe - lix cœ - li por - - ta...

*pp**ppp*

Poco agitato (♩ = 72)

LA CABR. (Amalia paraît; elle est pâle, minable et tout habillée de noir).

Poco agitato (♩ = 72)

23

p

sf

a piacere

La C *p* Le vil - la - ge... ma mai -

La C *f* *p* - son... que la rou - te fut lon - gue... Je n'en peux

mf a piacere

La C plus... **agitato** *mf* N'im - por - te, la

mf

sf

c

nuit me sem-ble à pré-sent moins ef - fray - an - te que sur la gran,de

c

rou - te... *agitato*

c

a piacere
p Et puis... il fe - ra meil - leur mou - rir i - ci... que là -

c

Poco mosso
f *pp* *p*
bas... la vil - le... la vil - le tou - te noi - re... l'hô - pi - tal...
Poco mosso
pp *subito*

La C

piu f

...la gran - de sal - le com - mu - ne... où je me suis re - trouvé - e...

pp *poco piu f*

La C

(avec des larmes). *rit.* (elle réprime un évanouissement).

quand je fus seu - le au mon - de...

f

La C

Lento
poco f

Jours..... de dé - tres - se! Jours de mi - sè - re!

mf *pp*

La C

(avec une certaine sérénité).

J'a - vais tant es - pé - ré..... pour tou - jours m'endor - mir!

p *pp*

Molto lento (♩ = 48)

p

La C

25

CLOCHES

pp

Ah! les clo - ches!

La C

Et - les tin - taient pour moi, en a - mi - es... au - tre - fois...

La C

più f (angoissée).

Mais, ce soir, on di - rait qu'elles sonnent pour ma mort!

Lento

LES FEMMES (dans l'église).

(Pedrito sort du cabaret, dont il a repoussé la porte)

pp

A - ve ma - ris stel - la, De - i ma - ter al - ma.....

ORGUE

pp

Lento

CLOCHES

ORCHESTRE

sf *p*

Molto agitato (♩ = 144)

(Il arrive sur la Cabrera et la reconnait)

PEDR.

27 Molto agitato (♩ = 144)

LA CABR.

p Pe - dri - to!...

mf *f* Toi... toi... la Ca - bre - ra...

ff *più p* Ah! fou que j'é - tais!... Oui, je de - vais te voir

a piacere puis - que ton Juan Chep - pa est i - ci!...

Meno mosso

(se redressant sous l'insulte; horrible d'ironie).

LA CABR.

f Ah! c'est toi!.. *mf* Au lieu..... de m'in.sul.ter,

Meno mosso

marcato

f que ne viens - tu..... te je - ter dans mes

molto rall.

Agitato

(marchant sur lui, les yeux dans les yeux).

fff bras!!.....

ppp Car..... il n'est plus

Agitato

un poco rit.

mf là le «témoin vi.vant de ma hon - te» qui t'em - pé -

La C

- chait, di - sais - tu, de me pardon - ner !

PEDR. (vivement)

string. *mf* Que dis - tu ? Que dis - tu ?

Largo (♩ = 56)

(avec une grandeur tragique).

La C

Oui, les fa - ti - gues, la mi - sè - re, la

Largo (♩ = 56)

f *espresso.*

La C

faim ont bien en - ten - du ton ap - pel !!

La mort mê - me

PEDR. (parlé). *ff*

f Tais-toi... tais-toi...

fff

pour ta cau - se a..... com - bat - tu... Ah! ré - jou - is -

più p a piacere

- toi, l'en-fant n'est plus!

PEDR. (horrié). *mf*

Quel lehorreur!.. Ce que tu dis là... est anim.

col canto

p *mf*

All^o moderato (♩ = 104)

La C *p* M'as - tu fait

P *f* là - che!

All^o moderato (♩ = 104)

[29] *f p* *m.s.* *m.d.* *3*

La C *mf* *p* gra - ce, au - tre - fois, d'un re - pro - che,

p *3*

La C *più f* d'u-ne in - sul - te?... m'as - tu

p *3*

La C *f* *p* (presque parlé) bien tor - tu - ré - - e, dis - moi?... m'as - tu

poco più f *3*

La C *f* *(presque parlé)*
 bien ba - foué - - e... *p* je sou - viens - tu ?..

p **molto espress.** **poco rall.**
 Quand je te sup - pli - ais,..... m'é - cou - tais - tu ?

Animato ma rubato *col canto*

La C *più f* **poco rall.**
 Quand je me traî - nais..... à tes ge - noux,

poco più f *col canto*

La C *mf* *f*
 en - ten - dais - tu mes cris de dé - tresse et d'a - mour ?.....

agitato **agitato molto**

Largo

(se redressant de toute sa hauteur, terrible).

La C

T'es-tu donc ar-rê-

30

ff

La C

-té dans ta lâ-che-té d'homme é-go-is-te et

mf *p*

La C

fort, quand je t'ad-ju-rais de ne pas blas-phè-

f marcato

La C

-mer l'In-no-cent, à qui tu as por-té mal-

Largamente

ff
 . heur! Je dis la vé - ri - té, car tu

PEDR. *ff*
 Tu mens... Tu mens...

Largamente

ff
poco meno f

fus sans pi - tié, toi qui nous as chas - sés du pa -

ff

ff *rall.* (elle tombe défaillante, à bout de force).
 - ys, moi et mon pau - vre pe - tit!

ff *rall.* *string.*

Molto agitato (♩ = 132)

PEDR. *mf* (suppliant) *f*

Non... non... A-ma-li-a, tu ne peux ac-cu-ser de

Molto agitato (♩ = 132)

31 *p* *sf* *m.s.* *sf* *p*

espress.

P si ter-ri-bles cho-ses un mal-heu-reux que ta tra-hi-

mf espress.

LA CABR.

(comme à elle-même)

p Ma tra-hi-son!..

-son a-vait.....ren-du fou!..

sf *m.d.*

mf (comme un enfant).
 Je ne sa - vais plus ce que je fai - sais...

Stesso tempo
p *mf* *sf* *m.s.*

(sanglotant)
 j'é - - tais fou!... Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

mf *sf* *m.s.*

f
 Que n'ai - je pas ten - té pour te re - trou -

LA CABR.
 Est - ce pos - si - - ble?.. tu m'aimes donc toujours! ..
 - ver! Si tu dou - tes de

ff *mf* *p* *più p* **Meno mosso!**

32 **Meno mosso**
sf *p*

P

moi... par pi-tié... re-gar-de... mes pau-vres yeux rou-gis,

P

mon vi-sa-ge... ra-va-gé... A-ma-li-a... vois...

(La lune a paru et éclaire Pedrito; il est effrayant de pâleur. La Cabrera est toujours dans l'ombre).

LA CABR.

(ouvrant les yeux et regardant Pedrito, émue).

P

(sans voix) ce que j'ai souf-fert!.. Mon

ppp *Lento*

La C

Dieu... mon Dieu... c'est vrai...

pia f

Com - me tu es chan - gé!

PEDR. *p*

poco f

A - ma - li - a, dis - moi, tu n'é - tais pas sincè - re en m'ac -

pppp

pp (parlé)

(Il tombe aux pieds d'Amalia qui lui tend doucement ses mains tremblantes).

- sant?.. Pi - tié! Ah! pardon - ne - moi!

LA CABR. (La lune les éclaire tous les deux). (avec un infinie tristesse). *pp*

Oui... tous les

Molto lento (♩ = 48)

ppp

pp molto espress.

La C

deux, nous a - vons gra - vi un ru - de et

La C

PEDRITO.

long chemin de croix !.....

Ou - bli - ons le pas - sé...

pp

P

poco più f

Et de nos deux vi - es tou - tes bri -

p *espress*

P

a piacere

- sé - es, n'en fai - sons plus qu'u - ne, dé - sor -

p *col canto*

Stesso tempo

p

J'ai tant lut - té, j'ai tant pleu -

_ mais...

34 Stesso tempo

p

pp

- ré... je suis trop las - se...

(la réconfortant) *p*

A for - ce de tendres - se,

p

p

je te con - so - le - rai, je te gué - ri -

And^{te} molto tranquillo (♩. = 50)

(presque défaillante, mais avec un grande sérénité).

p Sous ton re - gard..... si bon,
- rai...

And^{te} molto tranquillo (♩. = 50)

35
pp
La C
tu - te dou - leur s'a - pai - se

poco più f
La C
et je ne sais quel - le é - tran - ge dou -

La C

— ceur glis - se en tout mon ê - tre...

La C

p

Prends - moi dans tes bras,

La C

puis..... ser - re - moi bien fort et

La C

più f

mê - me fais - moi un peu mal, je

La 0

me sen - ti - rai plus près de ton cœur.

PEDR. (l'enlaçant)

p A - na - li - a!

(comme en rêvant).

p En - fin com - me au temps de no - tre en - fan -

Poco più mosso

36

La 0

- - ce, quand, a - près nos cour - ses loin -

poco più f

- tai - nes, nous re - ve - nions vers le vil -

poco più f

- la - ge, l'an - ge - lus, tu te sou - viens, tin -

dim e rall *poco a poco*

And^{te} molto tranquillo

pp (défaillante).

- tait dans le jour fi - nis - sant... Don - ne - moi... au - jour -

pp. Au - tre - - fois.....

molto rall.

And^{te} molto tranquillo

p

pppp

- d'hui... le mê - me bai - ser si pur et si fer -

La C

- vent... *p* qu'a - vant..... de nous quit - ter...

molto rall.

La C

a piacere
pp nous é - chan - gions au - tre - fois...

lento

col canto *dolce*

La C

(ils s'embrassent longuement) . *pp*
Ah !

Quasi moderato

(Tout à coup, les mains d'Amalia retombent inertes et elle glisse dans les bras de Pedrito).

PEDR. (vaguement inquiet).

p Qu'as - tu ?.. A - ma - li - a... A - ma - li - a !

37

sf *pp*

Poco animato

(puis, il comprend tout d'un coup la terrible chose).
(dans un sanglot)

(dans une douleur morne)
pp (parlé)

Musical staff with lyrics: Ah! c'est hor - ri - ble!! C'est hor -

Poco animato

Piano accompaniment with 'CLOCHES' and dynamic markings *f* and *p*.

(Il étirent Amalia qui a roulé à terre)

(Le vent s'élève; la lune est cachée par de gros nuages qui courent sur la mer)

(Les femmes sortent de l'église; quelques hommes arrivent également à ces cris).

Musical staff with lyrics: - ri - ble! **molto animato** *f>p* *cres...* *poco* *a...* *poco*

RIOSSO

(ému). *mf*

Mais voyez...

QUELQUES FEMMES *mf* (accourant).

Quels sont ces cris?

QUELQUES HOMMES

(accourant).

mf

Par i - ci...

CHORUS

Piano accompaniment for the chorus section.

R

f *p* (parlé). (Un instant de stupeur).

...C'est la Ca-bre-ra! **38** Mor-te! *molto rall.*

Lento

(Les hommes retirent leur béret, les femmes très émus se signent).
(à genoux, récitant).

QUELQUES VIEILLES *pp*

mf **Lento** Pa-ter no-ster qui es in cœ-lis sanc-ti-fi-ce-tur no-men tu-um

Largamente (♩ = 56)

ad-ve-ni-at re-gnum tu-um fi-at vo-lun-tas tu-a.... **39**

(RIDEAU).

fff